

# Gaelic names, nicknames and possible English translations

Submitted by  
Vincent MacNeil

vs.macneil@ns.sympatico.ca

Ailean - Allan  
Aine - Anna or Hannah  
Alasdair - Alexander  
Aonghas - Angus  
Bairrfhionn or Fionnbarr - Barry, Ben  
Ban - fair haired  
Beag - as in "Iain Beag" - Little John  
Bheag - as in "Mairi Bheag" - "Little Mary"  
Binn - nickname  
Brighid - Bridget  
Cailean - Colin  
Cairistiona - Christian, Christina, Christie  
Caitriona - Catherine  
Calum - Malcolm  
Ciorsdan - Christian, Christina, Christie, Chirsteen  
Coinneach - Kenneth or Kenzie  
Cubair - au cubair - Cooper (barrel maker)  
Diarmaid - Dermot, Jeremiah, Jerry, Jerome, Darby  
Domhnall - Donald, Daniel, or Dan  
Donnchadh - Duncan, Denis, Dionysius  
Dughall - Dougal, Dugald  
Ealasaid - Elizabeth  
Eachann - Hector  
Eoghann - Hugh, Evan, Ewen, Owen, Eugene  
Eos - Joseph  
Fainche - Fanny or Francis  
Fearchar - Fraquhar, sometimes as Frederick  
Fearghus - Fergus, Ferdinand  
Fionnaghal - Flora, Penelope, Penny  
Fionnlagh - Philip  
Gilleannrais - Andrew  
Gilleasbuig - Archibald  
Gillecriosd - Gilcrist  
Gillionan - nickname  
Glas - grey  
Gobha - blacksmith  
Iain - John  
Iomhair - Edward  
Iseabail - Isabelle  
Labhraidh - Larry  
Labhruinn - Lawrence or Larry  
Lachlann Lachlan, Loughlin, Laughlin

Mac - as in Mac Niall - son of Neil  
Mairead - Maggie, Meg, or Peggie  
Mairi - Mary  
Micheal - Michael  
Mor - as in "Eoin Mor" - Big Jonathan  
Mor - Morag, Sarah, Marion, Maryann  
Muireann - Marion, Maryann  
Murchadh - Murdo, Murdock  
Niall - Neil, Nicholas  
Oig - as in "Iain, Eachainn Oig" - John young Hector  
Oighrig - Effies, Erick, Erika, Henrietta, Harriet, Euphemiah, Phoebe  
Padruig - Patrick  
Peadair - Peter  
Piobaire - as in "Calum Piobaire" - Malcolm Piper  
Raonaid - Rachel, Rebecca  
Raonull - Ronald, Ranald, Reginald, Randall, Randolph  
Ruadh - red  
Ruairidh - Roderick, Rory, Roger  
Saor - shipwright, joiner, carpenter  
Seumas - James  
Sila - Shelia, Cecilia, Cicily  
Seonaid - Jeanne, Johanna, Janet or Jessie  
Sine - Jane  
Somhairle - Sam, Samuel  
Sorcha - Clara, Clare, Sarah, Sally  
Taileir - Tailor  
Torlach - Charles, Terrence, Terry  
Tormad - Teresa  
Uilleam - William, Liam  
Uisdean - Hugh, Austin, Augustine  
Una - Winifred, Agnes  
Ur - new